The Football Fan's

Handy Phrasebook for the 2014 World Cup in Brazil

THE 'ULTIMATE GUIDE TO SPEAKING PORTUGUESE FOR THE WORLD CUP'

Written by
Chris Dale, Steve Goldby & Fernando Souza

TABLE OF CONTENTS

4 **Preface**

5 **Introduction**

7 **Chapter 1**: The Game Itself

9 **Chapter 2**: Directions and Getting Around

11 **Chapter 3**: Dining Out

14 **Chapter 4**: Drinking Out

17 **Chapter 5**: More Football Conversation

22 **Chapter 6**: Brazilian/Portuguese Footballing Differences

25 **Chapter 7**: Checking out of your hotel

28 **Chapter 8**: Emergencies

30 **Chapter 9**: The 32 countries of the World Cup

Preface

Here it is - the long awaited 'Ultimate Guide To Speaking Portuguese For The World Cup'.
If like myself you are an Englishman, you will carry the burden of the reputation as the world's laziest when it comes to conversing in a 'foreign' language so this e-book will give you a head start over your compatriots, make you stand out from the crowd and bring you several advantages.
Making an effort to speak the language in a different country opens all kinds of doors. You will find yourself treated to extra portions in restaurants, complimentary drinks in bars and the locals will be fawning all over you and will not be able to do enough to please you.
And as for the local girls, just a few simple words in their native language will see your success rate go through the roof.
If you were to learn the complete contents of this e-book, you could almost pass for being fluent in Portuguese. Wouldn't that be something. Imagine the difference it would make on your trip to the World Cup.
Life is better when you are a winner and we've prepared this e-book to give you a head start and the best possible chance of winning socially in Brazil.
After all, it could be the only victory an Englishman gets this summer.

Steve Goldby
SportingPreview.com

Introduction

With the World Cup coming up in Brazil, we'll need to know a bit of their lingo. Whether you're going over there or sitting back at home, learning a bit of what the locals are on about is a pure bonus. The language they speak in Brazil is Portuguese. That's because they used to be a Portuguese colony. They got independence in 1822 and haven't looked back since.

Watch out for some fun Portuguese / Brazilian rivalry if the two nations clash! Here's an example of the kind of humour going round Brazil currently:

“During a Brazil v Portugal match the referee calls a free kick for Brazil near the penalty area. Neymar is going to kick it and all the Portuguese players in the wall have their backs turned to the ball.

'Are you going to stand facing away from the ball?' asks the referee, completely confused with the Portuguese attitude.

'But of course!' says Ronaldo, 'Do you think we want to miss an amazing goal like this?’”

Portuguese is a Latin language like French, Italian and Spanish so if you picked up two or three words of any of them of them in school or on holiday you're leagues ahead. They'll probably work in Portuguese too. Beer in Portuguese is '*Cerveja*'- almost the same as the Spanish. There we are, we've learned the most useful Portuguese word already! They say 'thank you' as '*Obrigado*' to blokes and '*Obrigada*' to girls. They're said exactly as they're written. It's easy!

They say '*Sim*', for yes (like the Spanish '*Si*') and '*Não*' for no. This is where they stand out. It's that '*ão*' sound. It sounds like 'OW!' in English but like you're saying it through your nose. Your cat can probably pronounce it better than you right now. They do that sound all the time in Portuguese in words like '*cão*' (dog), '*avião*' (airplane) and the city of '*São Paulo*'. It's pretty irritating after a while.

Another funny thing they do is they often pronounce X as if it's a SH sound. The only other really crazy thing they do is pronounce the letter R like an H. Yeah, clever isn't it? So they really think that '*Rio*' is pronounced 'Hio'. Then their money isn't called 'Reals' but the 'Heal'. But aside from those bit, it's all pretty easy.

CHAPTER ONE

The Game Itself

The Game Itself

Here are ten game related words and phrases you'll need to know:

1. Football - *Futebol* (that's easy isn't it?)
2. Goal - *Gol* (that's too easy!)
3. Goalkeeper - *Goleiro* (yeah, nothing challenging there either)
4. Defender - *Zagueiro* (we're four words in and you finally have to learn one!)
5. Midfielder - *Meio de campo* (*Meio* is middle or medium, also useful when ordering a glass of wine for the Mrs. *Campo* is field- you go camping in one, geddit? This is so simple, I don't know why I'm explaining it.)
6. Striker - *Atacante* (Attacker, geddit?)
7. Referee - *Árbitro* or *juiz* (arbiter or judge- have they actually thought up any words of their own?)
8. Is the Referee Blind? - *O juiz está cego?*
9. If he's blind why doesn't he have a white stick? - *Se ele está cego, por que ele não está usando uma bengala?*
10. Surely they have white sticks in Brazil? - *Eles não têm bengalas no Brasil?*

CHAPTER TWO

Directions and Getting Around

Directions and Getting Around

If you're going over there you'll need some basic phrases to get around. Here's some useful ones when first getting to your hotel:

1. Where is the Hotel? - *Onde fica o hotel?*
2. But that's f*cking miles away! - *Mas isso é longe pra caralho!* ('Caralho' is actually a pretty useful word. It's pronounced more like Caralio. It can be put into sentences as a general swear word like f*cking but it can also be used as a free standing insult to throw at folk. Literally it means cock).
3. Where do I find a taxi? - *Onde eu acho um taxi?*
4. How much does it cost? - *Quanto custa isso?*
5. No, that's crazy money. Do you think I am some kind of tourist? - *Tá doido? Isso é muit caro! Você acha que eu tenho cara de turista?*
6. OK, I am some kind of tourist but not the kind of tourist that is going to pay for your bar tab for a year, so how much is it really? - *Ok, eu tenho cara de turista, mas não do tipo de turista que vai pagar sua conta do bar do ano inteiro! Então, quanto custa de verdade?*

CHAPTER THREE

Dining Out

Dining Out

If you're eating out you'll need a few phrases to order food and read the menu. Try these appetisers:

1. May I have ..., please? - *Eu gostaria de… , por favor?* (Do learn this one off by heart even if you ignore the rest entirely. It is very useful. Notice too that 'por favor' for please is just like Spanish)
2. Bread – *Pão* (there's that OW sound again!)
3. Beef – *Bife* (Yep, nothing new here either)
4. Chicken – *Frango*
5. Fish – *Peixe* (There's that X as an SH sound so they'll say it like 'Peisher'. Oh just by accident it sounds like Pisces, the zodiac sign of the fish. OK, we may as well admit it. Its not an accident, all these common words between English and Portuguese are because we've both got bits of language left over from the Roman invasions across Western Europe two thousand years ago. It's so difficult to imagine now looking at their football team that the Italians were ever capable of organising anything as clever as conquering a continent.)

6. Cheese - *Queijo.*
7. Vegetarian - *Vegetariano.*
8. What is the local speciality? - *Qual é a especialidade da casa?*
9. You do what with it? - *O que você faz com isso?*
10. OK, never mind I'll have fish and chips please. – *Ok, deixa pra lá. Eu quero peixe com batata frita, por favor.* (There's that 'peixe' for fish again and 'por favor' for please too. 'Batata', is just Northerners saying potato after a few pints and it won't surprise anyone to learn that 'frita' is fried. This Portuguese language is so easy, it literally is on a plate for you!)

CHAPTER FOUR

Drinking Out

Drinking Out

Then you'll want a drink with that dinner. These are some phrases that you'll find handy if you happen across a bar on your trip:

1. May I have... please? - *Eu gostaria de… , por favor?* (That's the same as before in case you skipped the bit about eating)
2. Beer - *Cerveja.* (We did that before too, this is just revision of the important words now. Another word they use for draft beer is "Chopp", pronounced like Shop).
3. May I have a delicious cold beer please? - *Eu gostaria de uma bebida gelada gostosa, por favor?*
4. Two beers, please. - *Duas cervejas, por favor.*
5. This heat makes me very thirsty. - *Esse calor me deixa com muita sede.*

6. Eighteen beers, please. - *Dezoito cervejas, por favor.*
7. I feel ill. It must be the heat. - *Eu to me sentindo mal. Deve ser esse calor!*
8. Another twenty seven cold beers, please. - *Mais vinte e sete cervejas geladas, por favor.*
9. Where are the toilets? - *Onde ficam os banheiros?*
10. That's better. Forty two beers please, barman. - *Assim está melhor. Garçom, mê dá mais quarenta e duas cervejas, por favor?*

CHAPTER FIVE

More Football Conversation

More football Conversation

Of course while in bar you might like to chat with the locals on the subject of football. Here's some good conversation starters:

1. I think England have a good chance this year. - *Eu acho que a Inglaterra tem boa chance esse ano.*
2. The Germans play a very technical game. - *Os alemães jogam um jogo muito técnico.*

3. The USA have made significant progress in soccerball over the last few years and are being hotly tipped to do well in Brazil, unlike last time round when they showed up at the semi-final stage and then tried to amend the records to show that they were, in fact, the most important team in the tournament, and Hollywood will produce a blockbuster film called 'Saving Goalkeeper Ryan'. - *Os EUA melhoraram significantemente no futebol nos últimos anos e estão bem cotados para ir bem no Brasil, ao contrário da última vez quando eles apareceram na semi-final e tentaram mudra o resultado para mostrar que eles eram, de fato, o time mais importante no torneio, e Hollywood irá produzir um blockbuster chamado 'O Resgate do Goleiro Ryan'.*
4. I heard that there's bad news for Portugal fans. Cristiano Ronaldo has been ruled out after he picked up an injury while masturbating furiously over his own reflection. - *Eu ouvi uma péssima notícia para os portugueses. Cristiano Ronaldo foi cortado da partida depois de ter se contundido enquanto se masturbava ferozmente ao olhar seu próprio reflexo.*
5. I think the Italian team will arrive in Armani gear, sexually harass the female officials, and then prepare pasta dishes, which they will then flog to the crowd for a fortune. - *Eu acho que o time italiano chegará em ternos Armani, assediará sexualmente as autoridades femininas e então preparar massas, o que eles então irão vender para o público por uma fortuna.*

6. The Japanese will probably shock fans by demonstrating how to capture a whale for scientific research by harpooning an opposition defender. - *Os japoneses irão chocar os fãs ao demonstrar como capturar uma baleia para uma pesquisa científica ao capturar um defensor adversário com arpão.*
7. Last time round the commentators were claiming that Luis Figo was celebrating a Portugal goal. Really he was celebrating his hair looking so good with Just For Men. - *Na última vez, os comentaristas estavam alegando que Luis Figo estava celebrando um gol para Portugal. Na verdade ele estava celebrando seu cabelo que estava muito bom após ele ter usado Grecin 5.*
8. I think the Australians will have a barbecue on their side of the pitch and invite the opposition over before the game. The food and alcohol will be in abundance and, by the start of the game, no-one will remember what they came to the stadium for. After some streaking, the singing of dirty songs and the occasional chunder, everyone will go home thoroughly convinced it was a bloody good night. - *Eu acho que os Australianos farão churrasco no seu lado do campo e convidar os adversaries para o jogo. A comida e a bebida serão em abundância e, ao começar o jogo, ninguém mais lembrará porque eles vieram ao estádio. Depois de corer nús, cantar músicas bregas e alguns vômitos ocasionais, todos irão para casa convencidos de que foi uma grande noite.*

9. It was interesting to see Bender score for Germany in one of the warm-ups. I thought he played for Portugal. - *Foi interessante ver o Bender marcar para a Alemanha num dos aquecimentos. Eu achava que ele jogava no time de Portugal…*
10. The England team will probably chat about the weather, wave hankies in the air and attach bells to their ankles, before moaning about how they invented the game and gave it to the world, but no-one appreciates them. - *O time ingles provavelmente conversará sobre o clima, jogará lenços para o ar e colocar sinos nos seus tornozelos, antes de reclamarem de como eles inventaram o jogo e depois o intregaram para o mundo, mas que ninguém gosta deles*.

CHAPTER SIX

Brazilian/Portuguese Footballing Differences

Brazilian/Portuguese Footballing Differences

Although Portuguese is the language of Brazil it is not always spoken exactly the same as in Portugal, much like American English is not the same as proper British English. There are a few footballing words that have differences between Portuguese Portuguese and Brazilian Portuguese. In Brazil you must speak Brazilian Portuguese. The most obvious of these differences is that in Brazil they call the best team in the world 'Brasil' whereas in Portugal they call it 'Portugal'. Here are a few more:

1. Corner Kick - This is called an '*Escanteio*' by Brazilians but '*Pontapé de canto*' by the Portuguese..
2. Goal kick - The Portuguese call it '*Pontapé de baliza*' but in Brazil they say *'Tiro de meta'*.
3. Linesman - is called '*Fiscal de linha*' by the Portuguese but you should say 'Bandeirinha' whenever you are in Brazil.

4. Yellow/Red Card - is called a '*Cartolina (amarela/vermelha)*' by the Portuguese but Brazilian people would never understand that. Arguably Ronaldo doesn't understand it either but in Brazil they say '*Cartão (amarelo/vermelho)*'.
5. Own Goal - The Brazilians call this a '*Gol Contra*' but in Portugal, where it is a speciality they call it an '*Autogolo*'.
6. Doping - The Portuguese call this '*Milho*'. Confusingly for Brazilians the word '*Milho*' means corn, like what the miller grinds into flour, geddit? Since Brazilians are smarter people, they simply borrow the English word and say '*Doping*'.
7. Offside - This time the Portuguese steal the English word while the Brazilians say '*Impedimento*'.
8. Team - The Portuguese say '*Equipa*'. In Brazil, they do sometimes use '*Equipe*' but also use the much easier '*Time*' (pronounced team-me).
9. Semi-Finals - The Portuguese call these '*Meias finais*'. The Brazilians go for the easier '*Semi-finais*'.
10. Dive - Another Portuguese speciality that they call '*Atira-se na piscina*' or literally '*dive in the swimming pool*'. In Brazilian you should say 'se jogou'.

CHAPTER SEVEN

Checking out of your hotel

Checking out of your hotel

Finally, you'll need to go home (though hopefully not as soon as the USA team). Here's some useful phrases when paying the bill and checking out of your hotel:

1. I would like to pay my bill and check out. – *Eu gostaria de pagar a minha conta e fazer o check out.*
2. My stay at your hotel was excellent. – *A minha estadia no seu hotel foi ótima.*
3. ...despite the flies in the cupboard, the toilet not flushing and the couple fucking all night in the room above me. – *Apesar das moscas no armário, a descarga quebrada e o casal no quarto de cima fodendo a noite inteira.*
4. No, I'm not saying that was your fault. – *Não, eu não estou dizendo que a culpa é sua.*
5. How much was my bar tab? – *Quanto foi a minha conta no bar?*
6. What's that in UK pounds? – *Quanto é isso em libras?*

7. I really don't think I drank that much. – *Eu realmente acho que não bebi tanto assim.*
8. And what's these Adult TV charges? I certainly didn't watch any of that smut on my TV. I'm not paying for that! – *E o que são essas cobranças de Canal adulto? Eu certamente não assisti essa porcaria na minha TV. Eu não vou pagar isso!*
9. Well, OK I might have watched a bit while the couple upstairs were at it. I think they should have to pay for that. – *Bem, ok. Eu posso ter assistido um pouco enquanto aquele casal estava fodendo. Mas eu acho que eles que deviam pagar por isso.*
10. OK, look there's no need to call the police. How will the TV charges appear on my credit card bill? – *Ok, veja, não há necessidade de chamar a polícia. Como a cobrança da TV vai aparecer no meu cartão?*

CHAPTER EIGHT

Emergencies

Emergencies

One quick moment of seriousness, we really hope you don't run into any trouble over there but accidents do happen anywhere and Brazil is a country where its wise to keep your wits about you. It is the capital of party central and you'll have a great time there but the police do not tolerate drug taking or foreigners being stupid. You do not want to sample Brazilian prison food. It is also not the kind of place where it's wise to wander off the beaten track after dark. I hope you don't need any of these phrases but if you do, just remember all the emergency phrases are very similar to English:

1. Telephone – Telefone
2. Taxi – Táxi
3. Police – Polícia
4. Ambulance – Ambulância
5. Hospital – Hospital
6. Please don't amputate it. I'm sure I'll feel better in the morning – *Por favor, não ampute! Eu tenho certeza de que amanhã estará melhor!*

CHAPTER NINE

The 32 countries of the World Cup

The 32 countries of the World Cup

Lastly, here's a the names of the 32 countries that will play in the World Cup in Portuguese. This list will be essential when looking up match results and also when joining the locals in taking the piss out of the opposing teams:

Group A


Brazil - *Brasil*


Croatia - *Croácia*


Mexico - *México*


Cameroon - *Camarões*

Group B


Spain - *Espanha*


Netherlands - *Holanda*


Chile - *Chile*


Australia - *Austrália*

Group C


Columbia - *Colômbia*


Greece - *Grécia*


Ivory Coast - *Costa do Marfim*


Japan - *Japão*

Group D


Uruguay - *Uruguai*


Costa Rica - *Costa Rica*


England - *Inglaterra*


Italy - *Itália*

Group E


Switzerland - *Suíça*


Equador - *Equador*


France - *França*


Honduras - *Honduras*

Group F


Argentina - *Argentina*


Bosnia and Hercegovina - *Bósnia e Herzegovina*


Iran - *Irã*


Nigeria - *Nigéria*

Group G


Germany - *Alemanha*


Portugal - *Portugal*


Ghana - *Gana*


United States of America - *Estados Unidos da América*

Group H


Belgium - *Bélgica*


Algeria - *Argélia*


Russia - *Rússia*


South Korea - *Coreia do Sul*

There you go, that's all I reckon you'll need to have a fun trip to the Brazilian World Cup 2014. Go and have an amazing time! Sorry, we completley forgot to mention, the World Cup is called '*Copa do Mundo*'!

ABOUT THE AUTHORS



Steve Goldby

Steve is the owner/editor of both SportingPrievew.com and MetalTalk.net. He's a huge football fan and he thinks Middlesbrough would beat any national team in the World Cup.



Chris Dale

Chris Dale is a musician who has frequently toured brazil with artists such as Bruce Dickinson, Mr. Big and Brazilian hero Renato Tribuzy. Chris knows the importance of speaking a little Portuguese when over in Brazil!



Fernando Souza

Fernando is an English Teacher living in Rio. He also teaches Portuguese for foreigners. He owns his own language company. He is also the South American columnist for MetalTalk.net and the World Cup columnist for Sportingpreview.com. Besides being a frustrated bass player, he is a huge Football fan.